



Versija 2.0
Spēkā no 2024.gada 22.novembrim

Version 2.0
Effective from 22th November 2024

SIA “Rīgas universālais termināls” privātuma politika

SIA “Rīgas universālais termināls” Privacy Policy

Par mums

About us

SIA “Rīgas universālais termināls” ir viens no lielākajiem stividoriem Rīgas brīvostas teritorijā (Latvijā), kas pašlaik apkalpo vairāk nekā 3 miljonus tonnu kravu gadā. SIA “Rīgas universālais termināls” mērķis būt vadošajam uzņēmumam koksnes produkcijas un saldēto pārtikas produktu pārkraušanā, kā arī piedāvāt saviem klientiem konteineru piekraušanas un izkraušanas pakalpojumus, beramkravu un ģenerālkravu pārkraušanas pakalpojumus, dažādu veidu kravu uzglabāšanu saldētavās, kā arī dzelzceļa vagonu uzglabāšanu.

SIA “Rīgas universālais termināls” is one of the largest stevedoring companies in the Freeport of Riga (Latvia), currently handling more than 3 million tons of cargo per year. SIA “Rīgas universālais termināls” aims to be a leading company in the transshipment of wood products and frozen food products, as well as offering its clients services in container loading and unloading, bulk cargo, and general cargo handling, as well as the storage of various types of goods in refrigerated warehouses and the storage of railway wagons.

Ar šo privātuma politiku (turpmāk – Politika) mūsu mērķis ir sniegt Jums informāciju par fizisko personu datu apstrādi, ko kā datu pārzinis veic SIA “Rīgas universālais termināls”, reģistrācijas Nr. 40003559736, juridiskā adrese: Birztaļu iela 15, Rīga, LV-1015, Latvija (turpmāk – “Uzņēmums” vai “mēs”).

With this Privacy Policy (hereinafter – the Policy), we aim to provide you with information about the processing of personal data performed by SIA “Rīgas universālais termināls” as the data controller, registration number: 40003559736, legal address: Birztaļu Street 15, Riga, LV-1015, Latvia (hereinafter – the “Company” or “we”).

Mums rūp Jūsu privātums

We care about your privacy.

Politikā ir aprakstīts kā mēs veicam savu klientu, klientu pārstāvju vai kontaktpersonu, sadarbības partneru, interneta vietnes apmeklētāju, uzņēmuma darbinieku, savu vakanto amatu kandidātu (pretendentu) un citu personu, kuru dati var nonākt mūsu rīcībā mūsu īstenotās komercdarbības ietvaros, personas datu apstrādi.

This Policy describes how we process the personal data of our clients, client representatives, or contact persons, business partners, website visitors, Company employees, candidates for vacant jobs, and other individuals whose data may come into our possession in the course of our commercial activities.

Mēs pieņemam, ka pirms mūsu tīmekļa vietnes (domēna adreses) izmantošanas vai kļūstot par mūsu klientu, Jūs esat izlasījuši šo mūsu politiku un esat akceptējuši tās noteikumus. Šī ir aktuālā politikas redakcija. Mēs paturam sev tiesības veikt grozījumus un pēc nepieciešamības aktualizēt šo politiku.

We assume that before using our website or becoming our client, you have read this Policy and accepted its terms. This is the current version of the Policy. We reserve the right to make amendments and update this Policy as necessary.

Šīs politikas mērķis ir sniegt Jums vispārīgu ieskatu par mūsu veiktām personas datu apstrādes darbībām un nolūkiem, tomēr lūdzam

The purpose of this Policy is to provide you with a general overview of our personal data processing activities and purposes; however, please note that other

Jūs ņemt vērā, ka arī citos dokumentos (piemēram, stividora līgumos, citos pakalpojumu un sadarbības līgumos) var būt sniegta papildus informācija par Jūsu personas datu apstrādi.

Informējam Jūs, ka šajā politikā ietvertie personas datu apstrādes noteikumi attiecas tikai uz fizisku personu personas datu apstrādi.

Mēs apzināmies, ka personas dati ir Jūsu vērtība un apstrādāsim tos ievērojot konfidencialitātes prasības un rūpējoties par mūsu rīcībā esošo Jūsu personas datu drošību.

documents (such as stevedoring contracts and other service and cooperation agreements) may also provide additional information regarding the processing of your personal data.

Please note that the personal data processing regulations outlined in this Policy apply only to the processing of personal data of individuals.

We understand that personal data is valuable to you, and we will process it in accordance with confidentiality requirements, ensuring the security of your personal data in our possession.

Kādiem nolūkiem mēs apstrādājam Jūsu personas datus un kāds ir personas datu apstrādes juridiskais pamats?

Mēs apstrādāsim Jūsu personas datus mūsu galveno funkciju izpildei, tai skaitā:

For what purposes do we process your personal data and what is the legal basis for processing?

We process your personal data to fulfill our main functions, including:

Nolūks <i>Purpose</i>	Personas datu kategorijas <i>Categories of Personal Data</i>	Pamatojums <i>Legal basis</i>
<p>Savstarpēji noslēgto stividora pakalpojumu, citu pakalpojumu un preču piegāžu līgumu noslēgšana un izpildes nodrošināšana, sadarbības nodrošināšana, preču un pakalpojumu saņemšana</p> <p><i>The conclusion and execution of stevedoring service contracts, other service and goods delivery contracts, and ensuring cooperation and the receipt of goods and services.</i></p>	<p>Identifikācijas dati: vārds, uzvārds, personas kods, dzimšanas datums, tālruņa numurs, e-pasta adrese, amats, pārstāvības tiesības (pilnvarojums).</p> <p>Identification data: name, surname, personal identification number, date of birth, phone number, email address, position, and representation rights (authorization).</p>	<p>Uz pārzini attiecināmu juridisku pienākumu izpilde (VDAR 6.panta 1.punkta c) apakšpunkts) un apstrāde ir vajadzīga līguma izpildei (VDAR 6.panta b) apakšpunkts)</p> <p><i>Compliance with legal obligations applicable to the controller (Article 6(1)(c) of the GDPR) and the processing is necessary for the performance of a contract (Article 6(1)(b) of the GDPR).</i></p>

<p>Noziedzīgu nodarījumu novēršana nekustamajā īpašumā, drošības un kārtības nodrošināšana un uzturēšana: videonovērošana uzņēmuma teritorijā un iekštelpās, lai nodrošinātu mūsu, klientu un apmeklētāju drošību un brīvās zonas apsardzību apsardzību, izvairītos no negadījumiem darbā, negadījumu darbā gadījumā nodrošināto to izmeklēšanu u.tml.</p> <p><i>Prevention of criminal offenses, ensuring security and order in real estate, and maintaining safety: video surveillance on company premises and within the free zone to ensure the safety of our clients and visitors and avoid accidents at work (and, in case of an incident, to investigate such accidents).</i></p>	<p>Videonovērošanas sistēmas ieraksti</p> <p><i>Video surveillance recordings.</i></p>	<p>Uz pārzini attiecināmu juridisku pienākumu izpilde (VDAR 6.panta 1.daļas 1.punkta c) apakšpunkts) un apstrāde ir vajadzīga pārziņa legītīmo interešu ievērošanai (VDAR 6.panta 1.daļas f) apakšpunkts)</p> <p><i>Compliance with legal obligations applicable to the controller (Article 6(1)(c) of the GDPR) and processing necessary for the purposes of the legitimate interests of the controller (Article 6(1)(f) of the GDPR).</i></p>
<p>Ostu likumā un Rīgas brīvostas likumā noteikto pienākumu izpilde un brīvās ekonomiskās zonas apsardzības nodrošināšana, preču kustības un uzskaites nodrošināšana, personu kustības uzskaites nodrošināšana</p> <p><i>Compliance with the requirements of the Ports Law and the Riga Freeport Law, ensuring the security of the free economic zone, and managing the movement and registration of goods and people.</i></p>	<p>Caurlaižu un kontroles pieejas sistēmas dati: vārds, uzvārds, personas kods, dzimšanas datums, automašīnas marka un valsts reģistrācijas numurs</p> <p><i>Access control system data: name, surname, personal identification number, date of birth, car make and registration number.</i></p>	<p>Uz pārzini attiecināmu juridisku pienākumu izpilde (VDAR 6.panta 1.daļas c) apakšpunkts)</p> <p><i>Compliance with legal obligations applicable to the controller (Article 6(1)(c) of the GDPR).</i></p>

<p>Dažādas darbinieku aptaujas, Marketinga, reklāmas un komunikācijas nolūkos: mēs varam apstrādāt personas datus marketinga un reklāmas nolūkos, kā arī lai nodrošinātu komunikāciju ar klientiem, iekļaut datus informatīvajās datu bāzēs, lai nodrošinātu marketinga un informatīvās kampaņas</p> <p><i>Employee surveys and marketing, advertising, and communication purposes: We may process personal data for marketing and advertising purposes as well as for ensuring communication with clients, including the inclusion of data in informational databases to ensure marketing and informational campaigns.</i></p>	<p>Vārds, uzvārds, personas kods (cits personas identifikācijas numurs), kontaktinformācija (tālruņa numurs, elektroniskā adrese).</p> <p><i>Name, surname, personal identification number (or another identification number), contact details (phone number, email address).</i></p>	<p>Apstrāde ir vajadzīga pārziņa legītīmo interešu ievērošanai (VDAR 6.panta 1.daļas f) apakšpunkts)</p> <p>Datu apstrādes pamats ir datu subjekta piekrišana (VDAR 6.panta 1.daļas a) apakšpunkts);</p> <p><i>Processing is necessary for the purposes of the legitimate interests of the controller (Article 6(1)(f) of the GDPR); The legal basis for processing is the data subject's consent (Article 6(1)(a) of the GDPR).</i></p>
<p>Personāla vadības nodrošināšana: lai nodrošinātu personāla atlases procesa organizēšanu un nodrošināšanu, darba tiesisko attiecību nodibināšanu u.tml.</p> <p><i>Personnel management: to ensure the organization of the recruitment process, establish employment relationships, etc.</i></p>	<p>vārds, uzvārds, personas kods (cits personas identifikācijas numurs), kontaktinformācija, darba pieredze, personību apliecinājošu dokumenta dati, izglītība, (izglītību apliecinājošu dokumentu dati – izglītības iegūšanas vieta, iegūtā izglītība vai informācija par kvalifikācijas celšanu, izglītību apliecinājošu dokumenta izsniegšanas laiks un vieta), u.c. dati</p> <p><i>Name, surname, personal identification number (or another identification number), contact details, work experience, identity document data, education (data on educational qualifications, the place of education, the acquired education or qualification upgrades, the date and place of the issuance of educational documents), and other data.</i></p>	<p>Uz pārziņi attiecināmu juridisku pienākumu izpilde (VDAR 6.panta 1.punkta c) apakšpunkts)</p> <p>Atlases procesā datu apstrādes pamats ir datu subjekta piekrišana (VDAR 6.panta 1.punkta a) apakšpunkts);</p> <p><i>Compliance with legal obligations applicable to the controller (Article 6(1)(c) of the GDPR); In the recruitment process, the legal basis for processing is the data subject's consent (Article 6(1)(a) of the GDPR).</i></p>

<p>Maksājumu administrēšana un grāmatvedības organizēšana: lai administrētu norēķinus par darbu (tajā skaitā, izziņu un pārskatu sagatavošana u.tml.) un ievērotu normatīvā regulējuma prasības par grāmatvedību</p> <p><i>Administration of payments and organization of accounting: to administer payments for work (including preparing reports and certificates) and comply with regulatory requirements regarding accounting.</i></p>	<p>Vārds, uzvārds, bankas konts, maksājuma informācija</p> <p><i>Name, surname, bank account, payment information.</i></p>	<p>Saskaņā ar noslēgto līgumu un normatīvā regulējuma prasībām (VDAR 6.panta 1.punkta b) apakšpunkts; VDAR 6.panta 1.punkta c) apakšpunkts)</p> <p><i>According to the concluded contract and regulatory requirements (Article 6(1)(b) and Article 6(1)(c) of the GDPR).</i></p>
<p>Lietvedības organizācija: dokumentācijas, izejošās un ienākošās korespondences, līgumu u.tml. uzskaitē un glabāšana</p> <p><i>Document management: the recording and storage of documentation, outgoing and incoming correspondence, contracts, etc.</i></p>	<p>Dokumentācija, korespondence, līgumi, kas satur personas datus</p> <p><i>Documentation, correspondence, contracts containing personal data.</i></p>	<p>Atkarībā no dokumentācijas tipa tā var tikt glabāta, lai īstenotu savas leģitīmās intereses, piemēram, aizstāvētu intereses tiesā, vai lai ievērotu normatīvo aktu prasības</p> <p><i>Depending on the type of documentation, it may be stored to pursue the controller's legitimate interests, such as defending interests in court or complying with regulatory requirements.</i></p>
<p>Komunikācijas (e-pastā, pa tālruni vai klātienē) nodrošināšana: jautājumu, ierosinājumu, sūdzību un citas informācijas apkopošana un apstrāde, lai sagatavotu atbildes un nodrošinātu komunikāciju ar adresātu.</p> <p><i>Ensuring communication (via email, phone, or in person): collection and processing of questions, suggestions, complaints, and other information to prepare responses and ensure communication with the addressee.</i></p>	<p>Vārds, uzvārds, kontaktinformācija, cita personīgā informācija, kas ietverta jautājumā, ierosinājumā vai sūdzībā</p> <p><i>Name, surname, contact details, and other personal information included in the question, suggestion, or complaint.</i></p>	<p>Apstrāde tiek veikta uz Jūsu piekrišanas pamata (VDAR 6.panta 1.punkta a) apakšpunkts)</p> <p><i>Processing is based on your consent (Article 6(1)(a) of the GDPR).</i></p>

Kas var piekļūt Jūsu personas datiem?

Mēs veicam attiecīgus pasākumus, lai apstrādātu Jūsu personas datus atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem un nodrošinātu, ka Jūsu personas datiem nepieklūst trešās personas, kurām nav attiecīga tiesiskā pamata Jūsu personas datu apstrādei.

Jūsu personas datiem, pēc nepieciešamības, varēs piekļūt:

- mūsu darbinieki vai tieši pilnvarotās personas, kuriem tas nepieciešams darba pienākumu izpildei;
- personas datu apstrādātāji atbilstoši to noslēgtajiem līgumiem un tikai nepieciešamā apjomā;
- mūsu ārpakalpojumu sniedzēji un citi sadarbības partneri atbilstoši sniegtajiem pakalpojumiem un tikai funkciju izpildei nepieciešamajā apjomā, datu bāzes izstrādātājs/ tehniskais uzturētājs u. tml.
- valsts un pašvaldības iestādes tiesību aktos noteiktos gadījumos, piemēram, tiesībsargājošās iestādes, pašvaldības, nodokļu pārvaldes, zvērināti tiesu izpildītāji, uzraudzības iestādes (piemēram, Rīgas brīvostas pārvalde);
- trešās personas, rūpīgi izvērtējot, vai šādi datu nodošanai ir atbilstošs juridiskais pamats, piemēram, valsts ieņēmumu dienests, tiesas, ārpustiesas strīdu risināšanas iestādes, maksātnespējas administratori, ārējie auditori, trešās personas, kuras uztur reģistrus (piemēram, Fizisko personu reģistrs, parādnieku datu bāzes, komercreģistrs, un citi reģistri).

Mēs veicam attiecīgus pasākumus un rūpīgi pārbaudām mūsu ārpakalpojumu sniedzējus un sadarbības partneris, lai nodrošinātu Jūsu personas datu apstrādi, glabāšanu, aizsardzību un nodošanu sadarbības partneriem un ārpakalpojumu sniedzējiem saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem. Mēs rūpīgi izvēlamies personas datu apstrādātājus un, veicot datu nodošanu, izvērtējam tās nepieciešamību un nododamo datu apjomu.

Who can access your personal data?

We take appropriate measures to process your personal data in accordance with applicable laws and ensure that third parties who have no legal basis for processing your personal data do not access it.

Your personal data may be accessed by the following, if necessary:

- Our employees or directly authorized persons, who require it to fulfill their work responsibilities;
- Data processors, according to their concluded agreements and only to the extent necessary;
- Our service providers and other business partners, according to the services provided and only to the extent necessary for fulfilling specific functions, such as database developers/technical maintainers, etc.;
- State and municipal institutions in cases provided for by law, such as law enforcement agencies, municipal authorities, tax authorities, sworn bailiffs, supervisory authorities (for example, the Freeport of Riga Authority);
- Third parties, carefully evaluating whether such data transfer has an appropriate legal basis, such as the State Revenue Service, courts, out-of-court dispute resolution institutions, insolvency administrators, external auditors, and third parties maintaining registries (for example, the Register of Natural Persons, Commercial Register, the debtors' data bases, and other registers).

We take appropriate measures and carefully review our service providers and business partners to ensure that your personal data is processed, storage, protected, and transferred to cooperation partners and service providers in compliance with applicable laws. We carefully select data processors and evaluate the necessity of data transfers, as well as the scope of the data to be transferred. The

Datu nodošana apstrādātājiem tiek veikta, ievērojot personas datu konfidencialitātes un drošas apstrādes prasības, kā arī tiesību aktos noteiktās prasības.

transfer of data to processors is carried out in compliance with data confidentiality and secure processing requirements, as well as the requirements set forth in the applicable laws.

Vai Jūsu personas dati tiek sūtīti uz ārpus Eiropas Savienības (ES) vai Eiropas Ekonomiskās zonas (EEZ) valstīm?

Is your personal data transferred outside the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA)?

Atsevišķos gadījumos mēs varam nodod atsevišķus Uzņēmuma apstrādātos personas datus mūsu vienīgajam dalībniekam "PORTEK INTERNATIONAL PRIVATE LIMITED, reģistrācijas numurs 199607287G, adrese: 237 Pandan Loop, #02-01 Westech Building, Singapūra 128424, Sabiedrības juridisko pienākumu izpildei un Sabiedrības dalībnieka tiesību īstenošanai.

In certain cases, we may transfer certain personal data processed by the Company to our sole shareholder, "PORTEK INTERNATIONAL PRIVATE LIMITED," registration number 199607287G, address: 237 Pandan Loop #02-01 Westech Building, Singapore 128424, for the fulfillment of the Company's legal obligations and the exercise of shareholder rights.

Pirms datu nodošanas mūsu pienākums ir pārliecināties, ka datu saņēmējs nodrošinās nodoto personas datu apstrādi un glabāšanu saskaņā ar Padomes Regulas (ES) 2016/679 (2016.gada 27.aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regulas - VDAR) noteikumiem.

Before the data transfer, it is our responsibility to ensure that the recipient warrants the processing and storage of the personal data in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 (April 27, 2016) of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, which repeals Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation – GDPR).

Cik ilgi mēs glabāsim Jūsu personas datus?

Jūsu personas dati tiek glabāti tik ilgi, cik ilgi to glabāšana ir nepieciešama atbilstoši attiecīgiem personas datu apstrādes nolūkiem, kā arī saskaņā ar piemērojamo tiesību aktu prasībām.

Izvērtējot personas datu glabāšanas ilgumu, mēs ņemam vērā spēkā esošās normatīvo aktu prasības, līgumsaistību izpildes aspektus, Jūsu norādījumus (piemēram, piekrišanas gadījumā), kā arī mūsu leģitīmās intereses.

How long do we store your personal data?

Your personal data is stored for as long as is necessary for the purposes of processing or as required by applicable legal requirements.

When determining the retention period for personal data, we take into account the requirements of current legal enactments, contract fulfillment aspects, your instructions (for example, in the case of consent), and our legitimate interests.

Izplatītākie personas datu glabāšanas termiņi:

- personas datus, kas nepieciešami līgumsaistību izpildei mēs glabāsim līdz līgums tiks izpildīts un kamēr izpildīsies citi glabāšanas termiņi (skat. zemāk);

Typical personal data retention periods:

- Personal data required for the fulfillment of contractual obligations will be stored until the contract is executed and other retention periods apply (see below);

- personas datus, kas jāuzglabā, lai izpildītu tiesību aktu prasības, mēs glabāsim attiecīgajos normatīvajos aktos noteiktos termiņus. Piemēram, Grāmatvedības likumā ir noteikts, ka *attaisnojuma dokumenti jāglabā līdz dienai, kad tie nepieciešami, lai konstatētu katra saimnieciskā darījuma sākumu un izsekotu tā norisei, bet ne mazāk kā 5 gadus.*
- datus, lai pierādītu savu saistību izpildi mēs glabāsim vispārējo prasības noilguma termiņu, saskaņā ar normatīvajos aktos noteiktiem prasījumu noilgumu termiņiem - 10 gadi Civillikumā, 3 gadi Komerclikumā un citiem termiņiem, ņemot vērā arī Civilprocesa likumā noteiktos termiņus prasību celšanai.
- Personas datus, kas nepieciešami tiesību aktos noteikto pienākumu izpildei mēs glabāsim tiesību aktos noteiktos dažādo dokumentu glabāšanas termiņu ietvaros, piemēram, atsevišķus personāla jautājumiem saistītiem dokumentus – 75 gadus;
- Jūsu uz konkrētu amata vakanci iesniegtos CV un tam pievienotos dokumentus mēs glabāsim līdz konkursa noslēgumam, kā arī pēc tā vismaz 6 mēnešus, lai nodrošinātos pret iespējamām prasībām un tiesvedībām pret mums. Savukārt, ja Jūs būsiat iesnieguši CV un tam pievienotos dokumentus neadresējot konkrētai amata vakancei vai devuši piekrišanu izmantot CV un tam pievienotos dokumentus arī vēlākām atlasēm, mēs Jūsu CV un tam pievienotos dokumentus glabāsim 1 gadu. Jums vienmēr ir tiesības atsaukt savu piekrišanu šādu datu glabāšanai. Ja ar Jums tiks noslēgts darba līgums, tad CV un tam pievienotie dokumenti, pēc nepieciešamības, var tikt pievienoti Jūsu darbinieka lietai un glabāti visu darba līguma spēkā esamības laiku.
- Videonovērošanas ieraksti tiek glabāti ne ilgāk par diviem mēnešiem. Ieraksti tiek dzēsti automātiski hronoloģiskā secībā no ieraksta brīža. Atsevišķi ieraksti var tikt saglabāti ilgāku laika periodu, ja tas ir
- Personal data required to meet legal requirements will be stored for the periods specified in the relevant legal acts. For example, the Law on Accounting requires that *justification documents must be kept until the day they are needed to establish the beginning of each economic transaction and track its progress, but not less than 5 years.*
- Data required to prove the fulfillment of our obligations will be stored for the general time lapse periods specified by law: 10 years in the Civil Law, 3 years in the Commercial Law, and other terms according to the time lapse periods for claims in the Civil Procedure Law;
- Personal data necessary for the fulfillment of obligations specified by law will be stored for the periods established by law for various documents, for example, certain personnel-related documents must be kept for 75 years;
- CVs and accompanying documents submitted for a specific job vacancy will be kept until the competition concludes and for at least 6 months after, to safeguard against potential claims and legal proceedings. If you submit a CV and accompanying documents not tied to a specific work vacancy or have given consent for the use of your CV and accompanying documents in future recruitment processes, we will store your CV and documents for 1 year. You have the right to withdraw your consent for the storage of such data at any time. If an employment contract is concluded with you, the CV and accompanying documents may be added to your employee file and stored for the duration of the employment contract as necessary;
- Video surveillance recordings are stored for no longer than two months. The recordings are automatically deleted in chronological order from the time of recording. Certain

nepieciešams noteiktu mērķu sasniegšanai, piemēram, incidentu un likumpārkāpumu izmeklēšanas mērķiem.

Ilgāks personas datu uzglabāšanas laiks ir pieļaujams, lai izpildītu tiesisko aktu prasības par dokumentu vai informācijas glabāšanas minimālo termiņu vai arī lai aizsargātu mūsu likumīgās intereses, piemēram, tiesvedību gadījumā.

Kad augstāk minētais datu uzglabāšanas periods ir beidzies, mēs drošā veidā izdzēsīsim Jūsu personas datus vai padarīsim tos nepieejamus vai arī neidentificējamus, lai tos vairs nevarētu sasaistīt ar Jums.

Kādas ir Jūsu kā datu subjekta tiesības attiecībā uz Jūsu personas datu apstrādi?

Personas datu atjaunošana

Ja ir notikušas izmaiņas personas datus, kurus Jūs esat mums snieguši, piemēram, izmaiņas personas kodā, saziņas adresē, telefona numura vai e-pasta maiņa, lūdzam Jūs sazināties ar mums un iesniegt mums aktuālos datus, lai mēs varētu sasniegt attiecīgos personas datu apstrādes nolūkus.

Jūsu tiesības piekļūt saviem personas datiem un labot tos

Saskaņā ar Vispārīgās datu aizsardzības regulas noteikumiem Jums ir tiesības pieprasīt mums piekļuvi saviem personas datiem, kas ir mūsu rīcībā, pieprasīt to labošanu, dzēšanu, apstrādes ierobežošanu, iebilst pret Jūsu datu apstrādi, kā arī tiesības uz datu pārnesamību Vispārīgā datu aizsardzības regulā noteiktajos gadījumos un kārtībā.

Uzņēmums ciena šīs Jūsu tiesības piekļūt saviem personas datiem un tos kontrolēt, tāpēc, Jūsu pieprasījuma saņemšanas gadījumā, mēs uz to atbildēsim normatīvajos aktos noteiktajos termiņos (parasti ne vēlāk kā viena mēneša laikā, ja nav kāds īpašs pieprasījums, kas prasa ilgāku laiku, lai sagatavotu atbildi), un, ja būs iespējams tad attiecīgi labosim vai izdzēsīsim Jūsu personas datus.

recordings may be retained for a longer period if necessary, for example, for the investigation of incidents or offenses.

Longer retention periods for personal data may be allowed to comply with legal requirements regarding the minimum retention period for documents or information or to protect our legitimate interests, for example, in the event of legal proceedings.

Once the above data retention periods have expired, we will securely delete your personal data, make it inaccessible, or anonymize it so that it can no longer be linked to you.

What are your rights as a data subject regarding the processing of your personal data?

Updating personal data

If there have been changes to the personal data you have provided to us (such as a change in your personal identification number, contact address, phone number, or email address), please contact us and submit updated information so that we can achieve the relevant purposes of processing your personal data.

Your right to access and correct your personal data

Under the General Data Protection Regulation (GDPR), you have the right to request access to your personal data held by us, request corrections, deletions, restrict processing, object to the processing of your data, as well as the right to data portability under the conditions and procedures outlined in the General Data Protection Regulation.

The Company respects your rights to access and control your personal data. Therefore, when we receive your request, we will respond within the time frames set by the law (usually no later than one month, unless there is a specific request that requires more time to prepare a response). If possible, we will correct or delete your personal data accordingly.

Jūs varat iegūt informāciju par pie mums esošiem Jūsu personas datiem vai realizēt citas savas kā datu subjekta tiesības, sazinoties ar mums.

Saņemot Jūsu iesniegumu mēs izvērtēsim tā saturu un Jūsu identificēšanas iespēju, un atkarībā no attiecīgas situācijas paturam iespēju lūgt Jūs papildus sevi identificēt, lai nodrošinātu Jūsu datu drošību un izpaušanu attiecīgai personai.

Piekrišanas atsaukšana

Ja Jūsu personas datu apstrāde pamatojas uz Jūsu doto piekrišanu, Jums ir tiesības jebkurā brīdī to atsaukt un mēs turpmāk Jūsu personas datus, kurus apstrādājām uz piekrišanas pamata, vairs attiecīgam nolūkam neapstrādāsim. Tomēr informējam, ka piekrišanas atsaukšana nevar ietekmēt tādu personas datu apstrādi, kura ir nepieciešama normatīvo aktu prasību izpildei vai kura pamatojas uz līgumu, mūsu leģitīmām interesēm vai citiem normatīvajos aktos noteiktajiem pamatiem likumīgai datu apstrādei.

Jūs varat arī iebilst Jūsu personas datu apstrādei, ja personas datu apstrāde ir balstīta uz leģitīmām interesēm vai tiek izmantota mārketinga nolūkiem (piemēram, komerciālu paziņojumu sūtīšanai).

Kur Jūs varat iesniegt sūdzību saistībā ar personas datu apstrādi saistītiem jautājumiem?

Ja Jums ir kādi jautājumi vai iebildumi saistībā ar mūsu veikto Jūsu personas datu apstrādi, mēs aicinām vispirms vērsties pie mums.

Ja Jūs tomēr uzskatāt, ka mēs neesam spējuši savstarpēji atrisināt radušos problēmjautājumu un Jūs uzskatāt, ka mēs tomēr pārkāpjām Jūsu tiesības uz personas datu aizsardzību, Jums ir tiesības iesniegt sūdzību Datu valsts inspekcijai.

Kādēļ Jums ir jāsniedz mums savi personas dati?

Galvenokārt, mēs Jūsu informāciju ievācam, lai izpildītu uzņemtās līguma saistības, izpildītu mums saistošos juridiskos pienākumus un lai īstenotu savas leģitīmās intereses. Šajos gadījumos mums noteiktas informācijas iegūšana ir nepieciešama attiecīgu nolūku sasniegšanai, līdz ar to šādas informācijas nesniegšana var apdraudēt darījuma

You can obtain information about your personal data that we hold or exercise your other rights as a data subject by contacting us. Upon receiving your request, we will assess its content and your identification options. Depending on the situation, we reserve the right to request additional identification to ensure the security of your data and to verify that the request is being made by the appropriate person.

Withdrawal of consent

If your personal data is being processed based on your consent, you have the right to withdraw that consent at any time. We will no longer process your personal data for that specific purpose once consent is withdrawn. However, please note that the withdrawal of consent does not affect the legality of the processing carried out before the consent was withdrawn or the processing necessary to comply with legal requirements, contractual obligations, legitimate interests, or other legal grounds for processing set out in law.

You can also object to the processing of your personal data if it is based on legitimate interests or used for marketing purposes (for example, for sending commercial communications).

Where can you submit a complaint regarding personal data processing issues?

If you have any questions or objections regarding our processing of your personal data, we invite you to contact us first.

If you believe that we have not been able to resolve the issue and you think that we are violating your rights regarding data protection, you have the right to submit a complaint to the Data State Inspection.

Why do you need to provide us with your personal data?

Primarily, we collect your information to fulfill contractual obligations, comply with legal requirements, and perform our legitimate interests. In such cases, providing certain information is necessary to achieve these purposes, and failure to provide it may hinder the initiation of a business relationship or the

attiecību uzsākšanu vai līguma izpildi. Ja dati nebūs nepieciešami obligāti, bet to iesniegšana varētu palīdzēt uzlabot pakalpojumu, pie datu ievākšanas mēs norādīsim, ka datu sniegšana ir brīvprātīga.

execution of a contract. If the data is not mandatory but could improve the service, we will indicate that providing the data is voluntary when collecting it.

Kā mēs iegūstam Jūsu personas datus?

Jūsu personas datus mēs varam iegūt kādā no sekojošiem veidiem:

- 1) no Jums, kad sniežat tos mums pakalpojumu sniegšanai vai pakalpojumu saņemšanas mērķiem, savstarpējā līguma slēgšanas procesā, vai ja Jūs iesniegsiet mums kādus iesniegumus, e-pastus vai zvanīsiet mums, vai iesniedzot mums pieteikumu un CV daļībai konkursā uz vakanto amatu, vai uzsākot nodarbinātību;
- 2) no sadarbības partneriem līgumu izpildes nolūkos, kad dati saņemti no Jums, vai gadījumos, ja līgums tiek slēgts ar trešo personu un tā ir norādījusi Jūs kā kontaktpersonu;
- 3) kad tos sniedz trešās personas:
 - a. tiesību aktos noteikto datu bāzu uzturētāji, reģistri;
 - b. valsts institūcijas, uzraudzības institūcijām un tiesībsargājošās iestādes un to amatpersonas;
- 4) no trešās personas, ja viņš ir norādījis Jūsu personas datus atsauksmju par viņu saņemšanai.

How do we obtain your personal data?

We can obtain your personal data in one of the following ways:

- 1) From you when you provide it to us for service delivery or service receipt purposes, during the conclusion of a mutual contract, or when you submit applications, emails, or phone calls to us or when you submit a CV for a work vacancy or begin employment;
- 2) From business partners for contract execution purposes, when data is received from you or if the contract is concluded with a third party that has designated you as the contact person;
- 3) When third parties provide your data
 - a. Managers of databases or registers required by law;
 - b. State institutions, supervisory bodies, and law enforcement agencies and their officials;
- 4) From third parties when they provide your personal data for the purpose of receiving feedback about them.

Vai Jūsu personas dati tiek izmantoti automatizētu lēmumu pieņemšanā?

Mēs Jūsu datus neizmantojam automatizēto lēmumu pieņemšanā.

Are your personal data used for automated decision-making?

We do not use your data for automated decision-making.

Jūsu datu aizsardzība:

Pie mums Jūsu personas dati ir drošībā, jo mēs veicam visus vajadzīgos pasākumus atbilstoši spēkā esošajiem datu aizsardzības regulējošajiem tiesību aktiem, vadlīnijām, iekšējām vadlīnijām.

Mēs vienmēr strādājam ievērojot augstākās drošības prasības. Izmantojam jaunākās tehnoloģijas, dažādas drošības programmatūras – uguns mūrus, autentifikācijas programmas, datu šifrēšanu, lai aizsargātu Jūsu personas datus un nepieļautu piekļuvi tiem trešajām personām nejausā vai tīšā veidā, nesankcionētas piekļuves

Your data protection:

With us, your personal data is secure because we take all necessary measures in accordance with current data protection legislation, guidelines, and internal policies.

We always work in compliance with the highest security standards. We use the latest technologies and various security software—firewalls, authentication programs, data encryption—to protect your personal data and prevent unauthorized access, whether accidental or intentional, as well as to prevent

veidā, kā arī izvairītos no personas datu tīšas vai netīšas nozaudēšanas, izpaušanas vai iznīcināšanas.

Gadījumā, ja iestāsies apstākļi, kas var apdraudēt Jūsu personas datu drošību, mēs par to paziņosim telefoniski, rakstveidā vai publicējot informāciju mūsu mājaslapā.

Mēs neuzņemamies atbildību par Jūsu personas datu zudumu vai nopludināšanu, gadījumos, ja tas noticis Jūsu vainas dēļ, kā arī aicinām būt atbildīgiem un iepazīties ar datora un interneta lietošanas drošības noteikumiem un būt īpaši uzmanīgiem nododot kādam Jūsu personas datus, piemēram, personu apliecinošo dokumentu.

Kontaktinformācija saziņai par personas datu aizsardzības jautājumiem

Ja Jums ir radušies kādi jautājumi vai sūdzības saistībā ar šo Politiku vai Jūsu personas datu apstrādi, tad jūs varat ar mums sazināties vai rakstīt mums kādā no sekojošiem veidiem:

- 1) iesniedzot attiecīgu iesniegumu klātienē un identificējot sevi mūsu birojā pēc adreses: Birztaļu ielā 15, Rīgā, iepriekš piesakot vizīti pa e-pastu: info@rutermināls.lv;
- 2) iesniedzot attiecīgu iesniegumu, nosūtot to mums pa pastu uz sekojošu adresi: Birztaļu iela 15, Rīga, LV-1015, Latvia;
- 3) iesniedzot attiecīgu iesniegumu, nosūtot to uz mūsu e-pastu: info@rutermināls.lv, parakstot to ar drošu elektronisko parakstu, lai mēs varētu Jūs identificēt.

the accidental or intentional loss, disclosure, or destruction of personal data.

In the event of circumstances that may jeopardize the security of your personal data, we will notify you by phone, in writing, or by publishing information on our website.

We are not responsible for the loss or leakage of your personal data if it occurs due to your fault. We also encourage you to be responsible and familiarize yourself with computer and internet security regulations, and to be particularly careful when sharing your personal data, such as identity documents.

Contact information for inquiries related to personal data protection

If you have any questions or complaints related to this Policy or the processing of your personal data, you can contact us or write to us through one of the following methods:

- 1) Submitting a relevant application in person and identifying yourself at our office at Birztaļu iela 15, Rīga, by making an appointment via email info@rutermināls.lv;
- 2) Sending a relevant application by post to the following address: Birztaļu iela 15, Rīga, LV-1015, Latvia;
- 3) Sending a relevant application to our email: info@rutermināls.lv, signing it with a secure electronic signature so that we can identify you.